

# Jos

## Chapter 10

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְהִי כִשְׁמוֹעַ אֲדוֹנִי-צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי-לָכַד יְהוֹשָׁע אֶת- 1  
— Icyс-Навін захопив що Єрусалиму цар Адоні-Цедек коли-почув І-сталося  
[H0853](#) [H3091](#) [H3920](#) [H3389](#) [H4428](#) [H0139](#) [H8085](#) [H1961](#)

הָעִיר וַיַּחְרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְיַרְיָחוּ וְלַמֶּלֶכָהּ בֶּן-עֲשָׂה לְעִי 3-Аем зробив так і-з-царем-його з-Єрихоном зробив як і-знищив-його Ай  
[H5857](#) [H4428](#) [H3405](#)

וְלַמֶּלֶכָהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גְבֻעוֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיְהִיוּ בְּקֶרְבָם: 7130  
серед-них і-стали з-Ізраїлем — Гівеону мешканці помирилися і-що і-з-царем-його  
[H7130](#) [H1961](#) [H3478](#) [H0854](#) [H1391](#) [H3427](#) [H4428](#)

І сталося, як почув єрусалимський цар Адоні-Цедек, що Ісус здобув Ай та вчинив його закляттям, і що як зробив Єрихонові й цареві його, так зробив Аеві та цареві його, і що мешканці Гів'ону склали мир з Ізраїлем та були серед них,

וַיִּירָאוּ מְאֹד כִּי בּוֹ עִיר גְּדוֹלָה גְבֻעוֹן כַּאֲחַת עָרֵי הַמְּמֻלְכָהּ וְכִי 2  
і-бо царських міст як-одне-з Гівеон велике місто бо дуже і-злякалися  
[H4467](#) [H0259](#) [H1391](#) [H3966](#) [H3372](#)

הָיָא גְּדוֹלָה מִן-הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי גְבוּרִים: 1931  
від більше воно і-всі Аю від хоробрі чоловіки-його  
[H1368](#) [H0376](#) [H3605](#) [H5857](#) [H1931](#)

то дуже налякалися, бо Гів'он місто велике, як одне з міст царських, і що він більший за Ай, а всі люди його лицарі.

וַיִּשְׁלַח אֲדוֹנִי-צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל-הוֹתָם מֶלֶךְ-חֶבְרוֹן וְאֶל-פִּרְאָם 3  
І-послав Адоні-Цедек до Єрусалиму цар до Гогамы Хеврону царя до Пір'ама  
[H6502](#) [H0413](#) [H4428](#) [H1944](#) [H0413](#) [H3389](#) [H4428](#) [H0139](#) [H7971](#)

מֶלֶךְ-יַרְמוּת וְאֶל-יַפְיָע מֶלֶךְ-לַחִישׁ וְאֶל-דְּבִיר מֶלֶךְ-עֶגְלוֹן לְאָמָר: 559  
царя Ярмуту царя Яфія царя Лохішу і-до Девіра царя Еглону кажучи  
[H0559](#) [H5700](#) [H4428](#) [H0413](#) [H3923](#) [H4428](#) [H3309](#) [H0413](#) [H3412](#) [H4428](#)

І послав єрусалимський цар Адоні-Цедек до хевронського царя Гогамы, і до ярмутського царя Пір'ама, і до лахиського царя Яфії, і до еглонського царя Девіра, говорячи:

עֲלוּ-אֵלַי וְעֲזָרְנִי וְנָכַח אֶת-גְּבֻעוֹן כִּי-הִשְׁלַמְתָּ 4  
— і-вразимо і-допоможіть-мені до-мене підійдіть  
[H0854](#) [H1391](#) [H0853](#) [H5221](#) [H5826](#) [H0413](#) [H5927](#)

יְהוֹשָׁע וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 3478  
з-Ісусом-Навіном Ізраїля синами і-з  
[H0854](#) [H3091](#) [H3478](#)

„Прийдіть до мене, і допоможіть мені, і ми поб'ємо Гів'она, бо він замирів з Ісусом та з Ізраїлевими синами“.



בְּנִבְעוֹן	גְּדוּלָה	מַכָּה	וַיִּכּוּם	יִשְׂרָאֵל	לִפְנֵי	יְהוָה	וַיַּהֲמֵם	
y-Гівеоні	великим	ураженням	i-вразив-їх	Iзраїлем	перед	Господь	I-привів-у-паніку-їх	
<a href="#">H1391</a>		<a href="#">H4347</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2000</a>	
מַקְדֵּה:	וְעַד-	עֲזָקָה	עַד-	וַיִּכּוּם	בֵּית-חֹרֹן	מַעֲלָה	דְּרֹךְ	וַיִּרְדְּפֵם
Маккеди	i-до	Азеки	до	i-вразив-їх	Бет-Хорону	підйому	дорогою	i-переслідував-їх
<a href="#">H4719</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5825</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H1032</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H7291</a>

I Господь навів на них замішання перед Ізраїлем, і побив їх великою поразкою в Гів'оні. I він гнав їх дорогою входу до Бет-Хорону, і бив їх аж до Азеки та аж до Маккеди.

הִשְׁלִיךְ	וַיַּהֲזֵה	בֵּית-חֹרֹן	בְּמוֹרֵד	הֵם	יִשְׂרָאֵל	מִפְּנֵי	וּבְנִסָּם	וַיְהִי
кидав	a-Господь	Бет-Хорону	на-спуску	вони	Iзраїля	від	коли-тікали-вони	I-сталося
<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1032</a>	<a href="#">H4174</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5127</a>	<a href="#">H1961</a>
אֲשֶׁר-	רַבִּים	וַיָּמָתוּ	עֲזָקָה	עַד-	הַשָּׁמַיִם	מִן-	גְּדֻלוֹת	אֲבָנִים
тих-що	більше	i-помирали	Азеки	до	неба	з	велике	каміння
		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H5825</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H8064</a>			<a href="#">H0068</a>
ס	בְּחֶרֶב:	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	הָרָגוּ	מֵאֲשֶׁר	הַבָּרָד	בְּאֲבָנֵי	מָתוּ
—	мечем	Iзраїля	сини	вбили	ніж-тих-що	градових	від-каменів	померли
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2026</a>		<a href="#">H1259</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H4191</a>

I сталося, коли вони втікали перед Ізраїлем і були на сході від Бет-Хорону, то Господь кидав на них із неба велике каміння аж до Азеки, і вони вмирали. Тих, що повмирали від градového каміння, було більше від тих, що Ізраїлеві сини повбивали мечем.

הָאֱמֹרִי	אֶת-	יְהוָה	תָּת	בְּיוֹם	לַיהוָה	יְהוֹשֻׁעַ	יִדְבַר	אָז
аморреїв	—	Господь	коли-віддав	в-день	до-Господа	Iсус-Навін	говорив	Тоді
<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H1696</a>	
וַיִּרַח	דָּוָם	בְּנִבְעוֹן	שָׁמֶשׁ	יִשְׂרָאֵל	לְעֵינַי	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי
i-місяцю	зупинися	над-Гівеоном	сонце	Iзраїля	на-очах	i-сказав	Iзраїля	синами
<a href="#">H3394</a>		<a href="#">H1391</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6440</a>
							אֵילָוִן:	בְּעֵמֶק
							Аялону	в-долині
							<a href="#">H0357</a>	<a href="#">H6010</a>

Тоді Ісус говорив Господеві того дня, коли Господь дав аморіянина перед Ізраїлевих синів, та й сказав на очах Ізраїля: „Стань, сонце, в Гів'оні, а ти, місяцю, ув аялонській долині!

חִבָּא-	אֹיְבָיו	גּוֹי	יָקָם	עַד-	עָמַד	וַיִּרַח	הַשָּׁמֶשׁ	וַיִּזְלַח
xіба-не	ворогам-своїм	народ	не-помстився	доки	став	i-місяць	сонце	I-зупинилося
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0341</a>		<a href="#">H5358</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3394</a>	<a href="#">H8121</a>	
וְלֹא-	הַשָּׁמַיִם	בְּחֻצֵי	הַשָּׁמֶשׁ	וַיַּעֲמֵד	הַיָּשָׁר	סֵפֶר	עַל-	כְּתוּבָה
i-не	неба	посеред	сонце	i-стояло	Праведного	книзі	в	записане
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3477</a>			<a href="#">H3789</a>
						תָּמִים:	כְּיוֹם	לָבוֹא
						день	як-цілий	заходити
						<a href="#">H8549</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0935</a>
								אָז
								поспішало
								<a href="#">H0213</a>

I сонце затрималося, а місяць спинився, аж поки народ відімстився своїм ворогам“. Чи це не написане в книзі Праведного? I сонце стало на половині неба, і не поспішалося заходити майже цілий день.



20 וַיְהִי לִּי כָּלֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מִכָּה גְדוֹלָה־  
 I-сталося коли-закінчив Ісус-Навін і-сини Ізраїля вражати-їх ураженням великим  
[H1961](#) [H3615](#) [H3091](#) [H3478](#) [H5221](#) [H4347](#)

מָאָד עַד־ תָּמָם וְהַשְּׂרִידִים שָׂרְדוּ מִהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵי  
 до дуже до загибелі-їхньої a-уцілілі врятувалися з-них і-увійшли до міст  
[H5704](#) [H3966](#) [H8552](#) [H8300](#) [H8277](#) [H1992](#) [H0935](#) [H0413](#)

הַמְּבֻצָּרִים :  
 укріплених  
[H4013](#)

I сталося, як завдав їм Ісус та Ізраїлеві сини дуже велику поразку, так, що прийшов їм кінець, а врятовані повтікали від них, і повходили до твердинних міст,

21 וַיָּשׁוּבוּ כָּל־ הָעָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ מִקֶּדֶה בְּשָׁלוֹם לֹא־  
 I-повернувся весь народ до до до Ісуса-Навіна до до до до з-миром не  
[H7725](#) [H3605](#) [H0413](#) [H4264](#) [H0413](#) [H3091](#) [H4719](#) [H7965](#) [H3808](#)

חָרִץ לְבָנָי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ אֶת־ לְשׁוֹנִי:  
 загострив проти-синів Ізраїля ніхто — язика-свого  
[H2782](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0853](#) [H3956](#)

то весь народ у спокої вернувся до табору до Ісуса в Маккеді, і ніхто не поворушив язика свого проти кого з Ізраїлевих синів!

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פְּתְחוּ אֶת־ פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־ חַמֵּשַׁת  
 I-сказав Ісус-Навін відкрийте — вхід печери і-виведіть до-мене до-мене — п'ять  
[H0559](#) [H3091](#) [H0853](#) [H6310](#) [H4631](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0853](#) [H2568](#)

הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־ הַמְּעָרָה:  
 царів тих з печери  
[H4428](#) [H0428](#) [H4631](#)

I сказав Ісус: „Відчиніть отвір печери, і приведіть до мене з печери тих п'ятьох царів“.

23 וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־ חַמֵּשַׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־ הַמְּעָרָה וְאֵת  
 I-зробили так і-вивели до-нього до-нього — п'ять — п'ять царів тих з печери  
[H3318](#) [H0413](#) [H0853](#) [H2568](#) [H4428](#) [H0428](#) [H4631](#) [H0853](#)

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶת־ מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־ מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶת־ מֶלֶךְ לַחִישׁ אֶת־  
 царя Єрусалиму — царя Хеврону — царя Ярмуту — царя Лахішу  
[H4428](#) [H3389](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0853](#) [H4428](#) [H3412](#) [H0853](#) [H4428](#) [H3923](#) [H0853](#)

עֶגְלוֹן : מֶלֶךְ  
 царя Еглону  
[H5700](#) [H4428](#)

I вони зробили так, і вивели до нього з печери тих п'ятьох царів: царя єрусалимського, царя хевронського, царя ярмутського, царя лахіського, царя еглонського.

יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקְרָא	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	אֶת-	כְּהוֹצִיָּאֵם	וַיְהִי	
Icyс-Навін	i-покликав	Icyсa-Навіна	до	тих	царів	—	коли-вивели	I-сталося	
<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1961</a>	
הִתְלַכְוּ	הַמְּלָחָמָה	אֲנָשִׁי	קְצִינָיִ	אֶל-	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	כֹּל-	אֶל-
що-ходили	воєнних	чоловіків	начальників	до	i-сказав	Iзраїля	чоловіків	всіх	до
<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7101</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>
וַיִּקְרְבוּ	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	צְנֹאֲרֵי	עַל-	רַגְלֵיכֶם	אֶת-	שִׁמּוֹ	קָרְבוּ	אִתּוֹ
i-підійшли	цих	царів	шиї	на	ноги-ваші	—	поставте	підійдіть	з-ним
<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4428</a>			<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H0854</a>
			וַיִּשְׁמוּ	עַל-	רַגְלֵיהֶם	אֶת-			
			шиї-їхні	на	ноги-свої	—		i-поставили	
					<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0853</a>			

I сталося, як привели тих царів до Ісуса, то Ісус закликав усіх Ізраїлевих людей, i сказав військовим начальникам, що йшли з ним: „Підійдіть, — поставте свої ноги на шиї цих царів“. I вони поїдхóдили, i поставили свої ноги на їхні шиї.

וַאֲמַצוּ	תְּזַקְוּ	תַּחְתּוֹ	וְאֶל-	תִּירָאוּ	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	
i-мужніми	будьте-сильними	лякайтеся	i-не	бійтеся	не	Icyс-Навін	до-них	I-сказав	
<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
אֹתָם:	וְנִלְחַמְוּ	אַתֶּם	אֲשֶׁר	אֵיבֵיכֶם	לְכֹל-	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	כִּכֶּה	כִּי
проти-них	воюєте	ви	з-якими	ворогам-вашим	усім	Господь	зробить	так	бо
<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3602</a>	

I сказав до них Ісус: „Не бійтеся й не лякайтеся, будьте сильні та відважні, бо Господь зробить так усім вашим ворогам, із якими ви воюєте“.

עֲצִים	חַמְשָׁה	עַל	וַיִּתְּלֵם	וַיַּבִּיחֵם	כֵּן	אַחֲרָי-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּכֶם	
деревах	п'яти	на	i-повісив-їх	i-вбив-їх	того	після	Icyс-Навін	I-вразив-їх	
<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H2568</a>		<a href="#">H8518</a>	<a href="#">H4191</a>			<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H5221</a>	
			הָעֶרֶב:	עַד-	הָעֲצִים	עַל-	תְּלוּיִם	וַיִּהְיוּ	
			вечора	до	деревах	на	повішені	i-висіли-вони	
			<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H8518</a>	<a href="#">H1961</a>	

A по цьому Ісус бив їх, i повбивав їх, i повісив їх на п'ятьох деревах. I висіли вони на тих деревах аж до вечора.

הָעֲצִים	מֵעַל	וַיִּרְדּוּם	יְהוֹשֻׁעַ	צָוָה	הַשֶּׁמֶשׁ	בּוֹא	וְלַעַת	וַיְהִי	
дерев	з	i-зняли-їх	Icyс-Навін	наказав	сонця	заходу	на-час	I-сталося	
<a href="#">H6086</a>		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1961</a>	
עַל-	גְּדֹלוֹת	אֲבָנִים	וַיִּשְׁמוּ	שָׁם	נִחְבְּאוּ-	אֲשֶׁר	הַמְּעֵרָה	אֶל-	וַיִּשְׁלְכוּם
до	велике	каміння	i-поклали	там	ховалися	де	печери	до	i-кинули-їх
		<a href="#">H0068</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H2244</a>		<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7993</a>
				פַּ	הַיּוֹם:	עֲצָם	עַד-	הַמְּעֵרָה	פִּי
				—	цього	дня	самого	до	печери
					<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4631</a>
								<a href="#">H6310</a>	

I сталося на час заходу сонця, Ісус наказав, i поздіймали їх із дерев, i повкидали їх до печери, де вони були поховалися, i понаклали велике каміння на отвір печери, де воно аж до цього дня.

28 וְאֶת־מַקְדָּה לָכֹר יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּכֶּה לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־  
 i מеча вістряm i-вразив-його того того-дня Ісус-Навін захопив Маккеду A  
[H0853](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3091](#) [H3920](#) [H4719](#) [H0853](#)

מֶלֶכָּה הַחֶרֶם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד  
 уцілілого залишив не в-ньомуm що душу всяку i іx знищив царя-його  
[H8300](#) [H7604](#) [H3808](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4428](#)

וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּה מַקְדָּה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמַלְכָּה יְרִיחוֹ:  
 Єрихону з-царем зробив як Маккеди з-царем i-зробив  
[H3405](#) [H4428](#) [H4719](#) [H4428](#)

A Маккеду Ісус здобув того дня, і побив вістряm меча іi та царя іi, учинив закляттям іx та кожну особу, хто був у ній, — не позоставив жодного врятованого в ній. I зробив він іi цареві те саме, що зробив був цареві ерихонському.

29 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקְדָּה לְבִנְיָה וַיִּלָּחֶם עִם־  
 проти i-воював до-Лівни від-Маккеди з-ним Ізраїль i-весь Ісус-Навін I-перейшов  
[H3841](#) [H4719](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#)

לְבִנְיָה:  
 Лівни  
[H3841](#)

A Ісус та весь Ізраїль із ним перейшов з Маккеди до Лівни, та й воював проти Лівни.

30 וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֶת־מֶלֶכָּה וַיִּכֶּה לְפִי־  
 вістряm i-вразив-йогоm царя-йогоm i Ізраїля в-руку його також Господь I-віддав  
[H6310](#) [H5221](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3027](#) [H0853](#) [H1571](#) [H3068](#) [H5414](#)

חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וַיַּעַשׂ  
 i-зробив уцілілогоm в-ньомуm залишив не в-ньомуm що душу всяку i меча  
[H8300](#) [H7604](#) [H3808](#) [H5315](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2719](#)

לְמַלְכָּה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמַלְכָּה יְרִיחוֹ:  
 — Єрихону з-царем зробив як з-царем-його  
[H3405](#) [H4428](#) [H4428](#)

I дав Господь в Ізраїлеву рúку також іi та царя іi, і він побив вістряm меча іi та кожну особу, що в ній, — не позоставив жодного врятованого в ній. I зробив він цареві іi, як зробив був цареві ерихонському.

31 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלְּבִנְיָה לְכִישׁ וַיִּתְחַן  
 i-перейшов I-розташувався до-Лакішу від-Лівни з-ним Ізраїль i-весь Ісус-Навін I-перейшов  
[H2583](#) [H3923](#) [H3841](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#)

עָלֶיהָ וַיִּלָּחֶם בָּהּ:  
 проти-ньогоm i-воював проти-ньогоm

I перейшов Ісус та весь Ізраїль із ним із Лівни до Лакішу, і таборувáв при ньому та воював проти ньóго.

32 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי  
 I-віддав Господь — Лакіш в-руку Ізраїля i-захопив-йогоm на-день i-захопив-йогоm  
[H5414](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3923](#) [H3027](#) [H3478](#) [H3920](#) [H3117](#) [H8145](#)

וַיִּכֶּה לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כְּכֹל אֲשֶׁר־  
 i-вразив-йогоm вістряm меча i меча i-вразив-йогоm що душу всяку i меча  
[H5221](#) [H6310](#) [H2719](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3605](#) [H3605](#)

עָשָׂה לְלִבְנָה:  
 — з-Лівною зробив  
[H3841](#)

І дав Господь в Ізраїлеву руку Лахіш, — і здобув він його другого дня, і побив вістрям меча його та кожну особу, що в ньому, — усе так, як зробив був Лівні.

יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכְהוּ אֶת־לַחִישׁ לְעֹזֵר הַגֶּזֶרֶם הָרָם עָלָה אָז 33  
 Ісус-Навін і-вразив-його Лахішу — допомогти Гезеру цар Горам піднявся Тоді  
[H3091](#) [H5221](#) [H3923](#) [H0853](#) [H5826](#) [H1507](#) [H4428](#) [H2036](#) [H5927](#)  
 וְאֵת־עַמּוֹ עַד־בְּלֹתַי הַשְּׂאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃  
 і народ-його доки не залишив в-нього уцілілого  
[H8300](#) [H7604](#) [H1115](#) [H5704](#) [H0853](#)

Тоді прийшов гезерський цар Горам допомогти Лахішу, та Ісус побив його й народ його, так що не позоставив жодного в ньому.

וַיַּעֲבֹר וְיְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלְּכִישׁ עַגְלוֹנָה וַיַּחֲנוּ 34  
 І-перейшов Ісус-Навін і-весь Ізраїль з-ним від-Лахішу до-Еґлону і-розташувалися  
[H2583](#) [H5700](#) [H3923](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#)  
 עָלֶיהָ וַיִּלְחָמוּ עָלֶיהָ׃  
 проти-нього і-воювали проти-нього

І перейшов Ісус та весь Ізраїль із ним з Лахішу до Еґлону, і таборували при ньому та воювали з ним.

וַיִּלְכְּדוּהָ בַיּוֹם הַהוּא וַיִּכּוּהָ לְפִי־חֶרֶב וְאֵת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ 35  
 І-захопили-його того-дня того-того і-вразили-його вістрям меча і всяку душу  
[H5315](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2719](#) [H6310](#) [H5221](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3920](#)  
 אֲשֶׁר־בָּהּ בַיּוֹם הַהוּא הַחֲרִים כָּכָל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלַחִישׁ׃ פ  
 що в-ньому того-дня того-того знищив згідно-з-усім що зробив з-Лахішем  
[H3923](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3117](#)

І здобули його того дня, і побили його вістрям меча, а кожну особу, що в ньому, того дня зробили закляттям, — усе так, як зробив був Лахішу.

וַיַּעַל וַיְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּעֲלֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלְחָמוּ 36  
 І-піднявся Ісус-Навін і-весь Ізраїль з-ним від-Еґлону до-Хеврону і-воювали  
[H5927](#) [H3091](#) [H3605](#) [H3478](#) [H5700](#)  
 עָלֶיהָ׃  
 проти-нього

І пішов Ісус та весь Ізраїль із ним з Еґлону до Хеврону, і воював із ним.

וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּכּוּהָ לְפִי־חֶרֶב וְאֵת־מַלְכָּהּ וְאֵת־כָּל־עָרֶיהָ 37  
 І-захопили-його і-вразили-його вістрям меча і і царя-його всі міста-його  
[H3920](#) [H5221](#) [H6310](#) [H2719](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3605](#)  
 וְאֵת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר שָׂרִיד כָּכָל־אֲשֶׁר־עָשָׂה  
 і всяку душу що в-ньому не залишив уцілілого згідно-з-усім що зробив  
[H0853](#) [H3605](#) [H5315](#) [H3808](#) [H7604](#) [H8300](#) [H3605](#)  
 לְעִלּוֹן לְעִלּוֹן וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֵת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ׃ ט  
 з-Еґлоном і-знищив його і-весь душу що в-ньому  
[H5700](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5315](#)

І здобув його, і побив вістрям меча його та царя його, і всі міста його, і кожну особу, що в ньому, — не позоставив жодного врятованого, усе так, як зробив був Еґлонові. І зробив закляттям його та кожну особу, що в ньому була.



פ :הַגִּלְגָּלִּים : הַמַּחֲנֶה אֶל- עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְכָל- יְהוֹשֻׁעַ וַיָּשָׁב  
— Гілгалу табору до з-ним Ізраїль і-весь Ісус-Навін І-повернувся  
[H1537](#) [H4264](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H7725](#)

| І вернувся Ісус та ввесь Ізраїль із ним до табору в Гілгал.